



MD-2012, Chișinău, str. V. Pârcălab nr. 46
Tel.: (+373 22) 27-75-51, fax: (+373 22) 27-74-71
e-mail: office@cca.md, http://www.audiovizual.md

MD-2012, Chisinau, V. Parcalab str., № 46
Tel: (+373 22) 27-75-51, fax: (+373 22) 27-74-71
e-mail: office@cca.md, http://www.audiovizual.md

DECIZIA nr. 14/77
din 30 iunie 2020

Cu privire la examinarea rezultatelor monitorizării postului de televiziune „Bravo TV”, urmare a autosesizării dlui Iulian Roșca, membru CA

La data de 04 iunie 2020, în temeiul art. 83 alin. (3) lit. a) din Codul serviciilor media audiovizuale, membrul Consiliului Audiovizualului, Iulian Roșca, s-a autosesizat cu privire respectarea de către postul de televiziune „Bravo TV” a prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale, potrivit cărora: *„Filmele artistice și cele documentare sunt transmise cu dublare sau subtitrare în limba română, păstrându-se coloana sonoră originală sau, după caz, versiunea lingvistică licențiată, iar filmele pentru copii sunt dublate sau sonorizate în limba română”*.

Totodată, Iulian Roșca a specificat că prin Decizia nr. 61/221 din 30.12.2019, Consiliul Audiovizualului a aprobat Structura serviciului media audiovizual pentru postul de televiziune „Bravo TV”, potrivit căreia, cota filmelor (artistice, documentare, animație) constituie 15% din structura serviciului de programe.

În contextul celor expuse, membrul Consiliului Audiovizualului, Iulian Roșca, a solicitat efectuarea unei monitorizări a Structurii serviciului de programe al postului de televiziune „Bravo TV” la capitolul respectării prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale, pentru o perioadă aleatorie din termenul stabilit, în conformitate cu art. 7 și 24 din același cod.

În temeiul prevederilor art. 83 alin. (2) din Codul serviciilor media audiovizuale, precum și în scopul examinării obiective a tuturor circumstanțelor sesizate, Consiliul Audiovizualului a solicitat, prin scrisoarea nr. 394 din 26 iunie 2020, „Bravo TV” SRL”, fondatoarea postului de televiziune „Bravo TV”, prezentarea opiniei asupra raportului de monitorizare al postului de televiziune „Bravo TV”, elaborat urmare a autosesizării membrului CA, Iulian Roșca.

În conformitate cu prevederile art. 75 alin. (4) lit. a) și art. 83 alin. (3) lit. a) din Codul serviciilor media audiovizuale, Consiliul Audiovizualului a efectuat monitorizarea postului de televiziune „Bravo TV” prin prisma celor invocate în autosesizarea membrului Consiliului Audiovizualului, Iulian Roșca. Dat fiind faptul că nu a fost solicitată o perioadă anumită, au fost selectate aleatoriu zilele de 21 și 22 iunie 2020.

Rezultatele monitorizării au atestat că în perioada de raport: 21 și 22 iunie 2020, filmele în desen animat pentru copii (indicate în tabelul de mai jos), difuzate de postul de televiziune „Bravo TV” nu au fost dublate sau sonorizate în limba română, cu excepția filmului în desen animat „*Mu mu Muuuku*” (21 iunie – ora de difuzare 06:04:58, și 22 iunie – ora de difuzare 05:54:25), care a fost difuzat cu sonorizare în limba română.

Data	Ora	Filmul	Limba de difuzare	Comentarii (titrare/dublare)
21.06.2020	00:00:00	Пещера полная ловушек	rusă	-
	00:06:35	Ми ми Мишки	rusă	-
	00:22:43	Мулит	rusă	-
	00:29:14	Ми ми Мишки	rusă	-

00:40:00	Ми ми Мишки	rusă	-
00:50:21	Малы шарики	rusă	-
00:56:04	Малы шарики	rusă	-
01:01:29	Мулит	rusă	-
01:04:52	Тима и Тома	rusă	-
01:15:00	Тима и Тома	rusă	-
01:29:56	Белка и стрелка	rusă	-
01:34:52	Раздражение	rusă	-
01:39:33	Фиксики	rusă	-
01:47:16	Четверо в нуба	rusă	-
01:58:05	Барбоскины	rusă	-
02:07:57	Барбоскины	rusă	-
02:28:10	Смешарики	rusă	-
02:34:38	Каникулы Биби	rusă	-
02:48:06	Смешарики	rusă	-
02:54:55	Планета	rusă	-
03:00:00	Маша и Медведь	rusă	-
03:07:38	100 кило ватт	rusă	-
03:12:54	Малы шарики	rusă	-
03:18:26	Волшебная	rusă	-
03:23:51	100 кило ватт	rusă	-
03:29:17	Четверо в нуба	rusă	-
03:36:14	Сказачные патрули	rusă	-
03:43:40	Фееринки	rusă	-
03:54:41	Машины песенки	rusă	-
04:00:00	Машины песенки	rusă	-
04:01:38	Саша, Маша	rusă	-
04:04:08	Барбоскины	rusă	-
04:18:10	Барбоскины	rusă	-
04:37:03	Маша и Медведь	rusă	-
04:53:14	Страшно аж жути!	rusă	-
04:59:43	Маша и Медведь	rusă	-
05:05:47	Барбоскины	rusă	-
05:40:41	Кошечки, собачки	rusă	-
06:04:58	Ми ми Мишки	rom.	-
07:41:07	Маша и Медведь	rusă	-
07:58:47	Сказачные патрули	rusă	-
09:05:20	Четверо в нуба	rusă	-
09:12:30	Катя и Эф	rusă	-
10:28:14	Фиксики	rusă	-
10:39:40	Бумажки	rusă	-
10:49:01	Джингики	rusă	-
11:00:00	100 кило ватт	rusă	-
11:17:30	Лунтик	rusă	-
11:22:24	Малы шарики	rusă	-
11:27:34	100 друзей кролика	rusă	-
11:39:36	Тишка	rusă	-
11:44:59	Лунтик	rusă	-
11:50:01	100 кило ватт	rusă	-
11:54:59	Буренка Даша	rusă	-
11:57:23	Барбоскины	rusă	-
12:04:35	Маша и Медведь	rusă	-
12:25:12	Малы шарики	rusă	-
12:30:24	Четверо в нуба	rusă	-
12:34:02	Смешарики	rusă	-
14:33:05	Пинкод	rusă	-
14:46:29	Смешарики	rusă	-
14:56:12	Сказачные патрули	rusă	-
15:08:08	Простоквашино	rusă	-

	15:14:53	Смешарики	rusă	-
	16:11:02	100 кило ватт	rusă	-
	17:01:45	Сказачный патрули	rusă	-
	17:58: 54	Четверо в нуба	rusă	-
	18:00:48	Фиксики	rusă	-
	19:11:03	Фееринки	rusă	-
	19:34:00	Стрелка и Белка	rusă	-
	20:00:55	Кошечки, собачки	rusă	-
	20:16:51	Лео и Тиг	rusă	-
	20:27:23	Катя и Эф	rusă	-
	20:43:38	Простоквашино	rusă	-
	20:52:09	Четверо в нуба	rusă	-
	20:54:00	Лунтик	rusă	-
	21:27:57	Маша и Медведь	rusă	-
	21:55:35	Барбоскины	rusă	-
	22:26:37	Четверо в нуба	rusă	-
	23:03:25	Стрелка и Белка	rusă	-
	23:19:57	Буренка Даша	rusă	-
	23:22:22	Маша и Медведь	rusă	-
	23:50:35	Бумажки	rusă	-
	23:55:48	Лунтик	rusă	-
22.06.2020	00:04:41	Тима и Тома	rusă	-
	00:09:53	Малы шарики	rusă	-
	00:14:40	Жила было царевна	rusă	-
	00:19:02	Лунтик	rusă	-
	00:24:06	Ми ми Мишки	rusă	-
	00:35:02	Барбоскины	rusă	-
	00:46:30	Лео и Тиг	rusă	-
	00:58:07	Четверо в нуба	rusă	-
	01:25:13	Буба	rusă	-
	01:34:29	Сказачный патрули	rusă	-
	01:57:23	Простоквашино	rusă	-
	02:16:16	100 кило ватт	rusă	-
	02:26:29	Барбоскины	rusă	-
	02:32:58	Смешарики	rusă	-
	02:45:25	Стрелка и Белка	rusă	-
	03:11:30	Барбоскины	rusă	-
	03:16:42	100 кило ватт	rusă	-
	03:27:56	Сказачный патрули	rusă	-
	03:34:38	Четверо в нуба	rusă	-
	03:41:35	Сказачный патрули	rusă	-
	03:53:24	Лунтик	rusă	-
	04:27:05	Маша и Медведь	rusă	-
	04:56:05	Барбоскины	rusă	-
	05:32:01	Кошечки, собачки	rusă	-
	05:54:25	Ми ми Мишки	rom.	
	06:56:11	Смешарики	rusă	-
	07:30:40	Ми ми Мишки	rusă	-
	07:59:33	Драгоша Тома	rusă	-
	08:05:06	Малы шарики	rusă	-
	08:16:58	Невидимки	rusă	-
	08:22:35	Тишка паровозик	rusă	-
	08:27:57	Котики в перед	rusă	-
	08:33:03	Жила было царевна	rusă	-
	08:42:16	Лунтик	rusă	-
	08:52:53	Маша и Медведь	rusă	-
	09:17:38	Барбоскины	rusă	-
	09:55:57	Невероятные приключения Нелиса	rusă	-
	10:22:20	Рикки Тикки Тави	rusă	-

10:50:27	Фиксики	rusă	-
11:21:58	Лунтик	rusă	-
11:50:47	Сказачные патрули	rusă	-
12:12:32	Кошечки, собачки	rusă	-
12:19:10	Ми ми Мишки	rusă	-
12:50:33	Горе не беса	rusă	-
13:04:12	Сестрица Аленушка и братец Иванушка	rusă	-
13:17:13	Сказка о мертвой царевне и о семи богатырях	rusă	-
13:45:21	Саша, Маша	rusă	-
13:48:57	Барбоскины	rusă	-
14:21:07	Маша и Медведь	rusă	-
14:49:48	Фиксики	rusă	-
15:15:23	Смешарики	rusă	-
15:49:39	Фееринки	rusă	-
16:06:52	Стрелка и Белка	rusă	-
16:39:58	Драгоша Тома	rusă	-
16:45:11	Кошечки, собачки	rusă	-
17:00:11	100 кило ватт	rusă	-
17:05:49	Ми ми Мишки	rusă	-
17:11:23	Лунтик	rusă	-
17:20:41	Три котенка	rusă	-
17:25:44	Простоквашино	rusă	-
17:32:20	Просто важном	rusă	-
17:39:26	Приключения пингвиненка Лоло	rusă	-
18:12:49	Фиксики	rusă	-
18:38:38	Четверо в нуба	rusă	-
18:45:47	Деревяшкие	rusă	-
19:11:15	Малы шарики	rusă	-
19:40:56	Сказачные патрули	rusă	-
20:06:18	Лео и Тиг	rusă	-
20:17:37	Ми ми Мишки	rusă	-
20:42:14	Лунтик	rusă	-
21:32:40	Машины сказки	rusă	-
21:38:20	Барбоскины	rusă	-
22:09:20	Сказачные патрули	rusă	-
22:46:46	Фиксики	rusă	-
23:14:12	Ник изобретатель	rusă	-
23:44:47	Стрелка и Белка	rusă	-

În contextul celor atestate, sunt relevante prevederile art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale, care prevede că: „*Filmele artistice și cele documentare sunt transmise cu dublare sau subtitrare în limba română, păstrându-se culoana sonoră originală sau, după caz, versiunea lingvistică licențiată, iar filmele pentru copii sunt dublate sau sonorizate în limba română*”.

În cadrul dezbaterilor publice, membrul Consiliului Audiovizualului, Iulian Roșca, a declarat că pe lângă faptul că furnizorii de servicii media audiovizuale sunt autorizați de către autoritatea statului și au dreptul să presteze servicii prin furnizarea informației în spațiul public, aceștia, potrivit legislației, mai au și angajamente pe care trebuie să le realizeze în activitatea lor. În acest context, Iulian Roșca a specificat că și cadrul regulatoriu conține norme ce configurează un comportament special, ce asigură categoriei de consumatori precum copiii servicii de programe care urmează a fi difuzate sub anumite standarde, instituite ținând cont de specificul dezvoltării psiho-emoționale ale acestora. Astfel, Iulian Roșca a reiterat că filmele pentru copii urmează a fi difuzate cu dublare sau sonorizare în limba română.

Urmare a celor expuse, membrul Consiliului Audiovizualului, Iulian Roșca, a atenționat asupra faptului că rezultatele monitorizării au atestat o realitate destul de gravă, solicitând monitorizarea repetată a postului de televiziune „Bravo TV” la capitolul respectării prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale, pentru o perioadă aleatorie.

Prin consens, membrii Consiliului Audiovizualului au decis demararea monitorizării repetate a postului de televiziune „Bravo TV” după două săptămâni de la data adoptării deciziei, pentru a îi oferi timp furnizorului de servicii media de a reveni în albia legii.

În temeiul prevederilor Codului serviciilor media audiovizuale, aprobat prin Legea nr. 174 din 08.11.2018, **Consiliul Audiovizualului**

DECIDE:

1. A lua act de rezultatele monitorizării postului de televiziune „Bravo TV” (PRO – (6) UNANIM – D. VICOL, T. BURAGA, A. COZMA, C. MIHALACHE, Iu. ROȘCA și L. VIZIRU).

2. A lua act de autosesizarea din 04 iunie 2020 din partea membrului Consiliului Audiovizualului, Iulian Roșca (PRO – (6) UNANIM – D. VICOL, T. BURAGA, A. COZMA, C. MIHALACHE, Iu. ROȘCA și L. VIZIRU).

3. A sancționa cu avertizare publică „Bravo TV” SRL, fondatoarea postului de televiziune „Bravo TV”, pentru încălcarea prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale (Licența de emisie seria 000786 din 15.08.2018), în conformitate cu art. 84 alin. (3) lit. a) din Codul serviciilor media audiovizuale (PRO – (6) UNANIM – D. VICOL, T. BURAGA, A. COZMA, C. MIHALACHE, Iu. ROȘCA și L. VIZIRU).

4. În conformitate cu prevederile art. 84 alin. (11) și (12) din Codul serviciilor media audiovizuale, „Bravo TV” SRL este obligată să difuzeze textul sancțiunii în următoarele 48 de ore de la data adoptării deciziei privind aplicarea sancțiunii, sonor și/ sau vizual, de cel puțin 3 ori, în orele de maximă audiență, din care o dată în principalul program audiovizual de știri, în cazul serviciilor media audiovizuale generaliste și/sau de știri:

„Consiliul Audiovizualului a sancționat cu avertizare publică „Bravo TV” SRL, fondatoarea postului de televiziune „Bravo TV”, pentru încălcarea prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale, conform căruia, filmele pentru copii trebuie dublate sau sonorizate în limba română”.

4. 1. „Bravo TV” SRL va prezenta, în termen de 5 zile de la data adoptării prezentei decizii, un raport despre executarea pct. 4 al deciziei, care va include data și ora difuzării textului sancțiunii.

5. Motivațiile privind rezultatele votării sunt înscrise în Procesul-verbal al ședinței CA din 30 iunie 2020, parte integrantă a prezentei decizii.

6. În conformitate cu prevederile art. 84 alin. (15) din Codul serviciilor media audiovizuale, prezenta decizie devine executorie de la data publicării și poate fi atacată în instanța de judecată (Judecătoria Chișinău, sediul Râșcani, adresa: mun. Chișinău, str. Kiev nr. 3) în termen de 30 de zile din momentul aducerii la cunoștință a prezentei decizii.

7. Controlul asupra executării prezentei decizii îl exercită Direcția Monitorizare TV.

8. Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării și va fi publicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova și pe pagina web a Consiliului Audiovizualului.

PREȘEDINTE

Dragoș VICOL